



Universidad
Nacional
de Córdoba



CONVENIO ESPECÍFICO

MOVILIDAD DE ESTUDIANTES

Entre :

La UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

Con domicilio en Av. Haya de la Torre s/n, Ciudad Universitaria, Córdoba, República Argentina, Representada por el Decano Dr. Mgter. Arturo MARISTANY
Actuando en nombre y representación de la Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Diseño, En adelante denominada «FAUD»

Y :

LA ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE NANTES, FRANCIA

Establecimiento público administrativo de enseñanza superior e investigación,
N° SIRET 194 401 048 00021 – Código APE 8542 Z
6 quai François Mitterrand – BP 16202 – 44262 Nantes cedex 2,
Representada por su Director, Sr. Éric LENGÉREAU,
En adelante denominada «Ensa Nantes»

Se acuerda lo siguiente :

PRIMERA : Objeto

El presente convenio específico tiene por objeto implementar un programa de intercambio de estudiantes entre ambas instituciones.

Se aplica a los estudiantes matriculados en Ensa Nantes, en la formación de Arquitectura, y a aquellos matriculados en la FAUD en Arquitectura y Urbanismo, seleccionados para participar en el programa.

SEGUNDA : Nivel y número de estudiantes

Los términos y condiciones del presente convenio se aplican a los estudiantes que hayan completado al menos el segundo año de la carrera en la FAUD, y a los estudiantes que hayan validado al menos dos años de Licenciatura en Ensa Nantes.

El número de participantes por institución será de un máximo de 3 estudiantes por semestre con la posibilidad de que el estudiante permanezca por 2 semestres consecutivos. Se procurará un equilibrio en los intercambios.

TERCERA : Duración del intercambio



Universidad
Nacional
de Córdoba



Cada intercambio, conforme a los términos del presente convenio, tendrá una duración mínima de un semestre y máxima de un año académico.

CUARTA : Selección de los participantes

4.1. Los estudiantes serán seleccionados por su institución de origen sobre la base de sus resultados académicos y motivación, para una inscripción a tiempo completo sin obtención de título en la institución de acogida.

4.2. Los estudiantes deberán acreditar un nivel lingüístico suficiente (nivel B1 recomendado) para cursar estudios en la institución de acogida.

La institución de acogida podrá solicitar un certificado y se reserva el derecho de rechazar candidatos que no cumplan este requisito.

QUINTA : Matrícula administrativa y académica

5.1. Los estudiantes que participen en el intercambio permanecerán matriculados en su institución de origen durante el período del intercambio y, por lo tanto, pagarán exclusivamente las cuotas de matrícula correspondientes a sus respectivos programas en su institución de origen. Estarán matriculados en la institución de acogida, donde estarán exentos del pago de las cuotas de matrícula mientras dure su participación en el programa de intercambio.

5.2. Los estudiantes deberán respetar las normas de la institución de acogida, así como las leyes del país de acogida durante la duración del intercambio.

5.3. Ambas instituciones acordarán los detalles de los cursos que podrán cursar los estudiantes en el programa de intercambio y el número de créditos correspondientes, respetando la oferta de formación aprobada por la institución de acogida. La lista de cursos y créditos se formalizará en el marco de un contrato de estudios.

5.4. Los conocimientos se evaluarán de conformidad con la normativa vigente en la institución de acogida.

5.5. La institución de acogida proporcionará a la institución de origen un expediente académico al término de la estancia de estudios, en un plazo máximo de dos (2) meses.

SEXTA : Acompañamiento y servicios para los estudiantes

Antes de la partida del estudiante, la institución de origen deberá proporcionar la información necesaria para la movilidad, al igual que lo hará la institución de acogida a la llegada del estudiante de intercambio.

La institución de acogida facilitará los trámites administrativos y la información relativa a los cursos.

6.1. La institución de acogida proporcionará a los estudiantes acogidos:

- a. acceso a los servicios de la institución como miembros de pleno derecho de la institución de acogida, incluyendo la biblioteca y las diversas ventajas concedidas a los estudiantes,
- b. información sobre los requisitos en materia de seguro médico y sobre la cobertura médica,



Universidad
Nacional
de Córdoba



- c. información sobre la vida cotidiana,
- d. asistencia para encontrar alojamiento, a ser posible en una residencia universitaria y, en su defecto, un alojamiento adecuado fuera del campus,
- e. los documentos necesarios para obtener un visado o permiso de residencia.

6.2. Los estudiantes que participen en el intercambio deberán:

- a. pagar las tasas de matrícula en su institución de origen antes de su partida,
- b. pagar los gastos de alojamiento, alimentación, transporte, seguro médico, sus gastos personales, así como todos los demás gastos relacionados con su movilidad,
- c. cumplir con la normativa vigente en materia de visados e inmigración en el país de acogida,
- d. pagar cualquier otra deuda contraída durante el período del intercambio.

SEPTIMA: Seguridad social, responsabilidad civil y repatriación

Los estudiantes deberán estar al día en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de seguridad social. Se les exige que contraten, con la entidad de su elección, un seguro que cubra su responsabilidad civil por los daños que pudieran causar a personas o bienes durante su estancia, así como un seguro de repatriación. En todos los casos, el seguro deberá cubrir los gastos médicos y la repatriación internacional.

Se deberá presentar la prueba de estos seguros a los servicios administrativos correspondientes en las instituciones asociadas.

La legislación francesa exige a los estudiantes extranjeros no europeos que participen en un programa de intercambio de estudiantes por un período superior a tres meses que se afilien a la seguridad social francesa. Para el caso de la UNC, se exige a los estudiantes de intercambio acreditar la contratación de un seguro de salud internacional de cobertura amplia, seguro de vida, accidente y repatriación, válido por todo el período de permanencia en la Institución.

OCTAVA: Gastos de estancia

Los estudiantes que participen en los intercambios serán responsables de financiar su viaje, su alojamiento y cualquier otro gasto. Por otra parte, las dos instituciones contratantes se comprometen a buscar cualquier solución que pueda facilitar la instalación de los estudiantes beneficiarios del programa de intercambio en la ciudad universitaria de acogida.

NOVENA: Sanciones

En caso de incumplimiento grave de las normas, en particular en materia de disciplina, cada institución aplicará su procedimiento interno vigente. Informará previamente a la institución de origen y le remitirá una copia del expediente antes de iniciar dicho procedimiento.

DÉCIMA: Obligación de confidencialidad

Cada Parte se compromete a considerar como confidencial, y se abstendrá de divulgar a terceros, en cualquier forma, toda información, como por ejemplo documentos, sistemas,



Universidad
Nacional
de Córdoba



software, conocimientos técnicos, métodos y conocimientos recibidos de la otra Parte o de los que pueda tener conocimiento con motivo de la ejecución del presente acuerdo, directa o indirectamente (en lo sucesivo denominados conjuntamente la «Información Confidencial»), y a utilizar la Información Confidencial únicamente para la ejecución del programa de investigación.

Cada Parte se compromete a que los miembros de su personal y sus estudiantes respeten la obligación de confidencialidad contenida en el presente artículo y a tomar las medidas necesarias para garantizar dicha obligación de confidencialidad.

DÉCIMO PRIMERA: Valorización, comunicación y publicación

Cualquier publicación o comunicación de información relativa a los Resultados o los Conocimientos técnicos derivados del programa, por parte de cualquiera de las Partes, deberá contar, durante la vigencia del presente acuerdo y los 12 meses siguientes a su expiración, con el consentimiento por escrito de la otra Parte, quien comunicará su decisión en un plazo máximo de 2 meses a partir de la solicitud. Transcurrido este plazo y a falta de respuesta, se considerará que se ha obtenido el consentimiento.

En consecuencia, todo proyecto de publicación o comunicación se someterá al dictamen de la otra Parte, la cual podrá suprimir o modificar ciertos detalles cuya divulgación pudiera perjudicar la explotación industrial y comercial, en buenas condiciones, de los resultados derivados del programa. Dichas supresiones o modificaciones no deberán menoscabar el valor científico de la publicación.

Dichas publicaciones y comunicaciones deberán mencionar la contribución de cada una de las partes a la realización del programa.

DECIMOSEGUNDA: Propiedad intelectual

Los resultados obtenidos por las Partes con anterioridad a cualquier programa establecido en el marco del presente acuerdo o de forma independiente seguirán siendo de su propiedad respectiva. La otra Parte no adquirirá ningún derecho sobre las patentes y los conocimientos técnicos correspondientes en virtud del presente acuerdo.

Las marcas, marcas registradas y denominaciones que representan a cada parte seguirán siendo de su propiedad exclusiva y no podrán ser utilizadas por ninguna de las partes, para ningún fin, fuera del marco del presente acuerdo y sin el consentimiento del propietario.

Los resultados derivados de cualquier programa establecido en aplicación de este acuerdo pertenecen exclusivamente a una de las partes en el caso de que el programa se lleve a cabo en sus instalaciones, a partir de su equipo/material y con su única contribución intelectual y financiera.

Los resultados derivados directamente de la colaboración entre las Partes pertenecen conjuntamente a ambas partes, en proporción a sus respectivas aportaciones: intelectuales, financieras, de equipo/material. La distribución y las condiciones de explotación de los derechos se fijarán de común acuerdo entre las partes, mediante un acto jurídico separado, en proporción a sus respectivas aportaciones.



Universidad
Nacional
de Córdoba



Antes de cualquier acto de explotación directa o indirecta de los resultados derivados del programa, se firmará entre las partes un convenio en el que se especifiquen, en particular, las modalidades financieras.

DÉCIMO TERCERA : Resolución de controversias

En caso de desacuerdo grave, las partes se comprometen a intentar resolver la controversia de manera amistosa mediante conciliación directa. Si no se llega a una solución, se recurrirá a una comisión arbitral. Esta estará compuesta por tres miembros: uno designado por la ENSA Nantes, el segundo por la FAUD y el tercero por las partes, en virtud de sus competencias jurídicas.

DECIMOCUARTA : Coordinación

Cada parte designará a una persona o un servicio que se encargará del seguimiento administrativo de este programa de intercambio.

En la ENSA Nantes, este programa de intercambio será gestionado por el Servicio de Europa e Internacional en coordinación con el o los responsables académicos del programa.

En la FAUD, este programa de intercambio será gestionado por la persona responsable y/o referente de Relaciones Internacionales, o la persona en quien se delegue esta tarea en coordinación con el o los responsables académicos del programa.

DECIMOQUINTA : Vigencia, renovación y modificaciones

La vigencia del presente convenio es idéntica a la del acuerdo marco del que depende. Entrará en vigor a partir de su firma por ambas partes.

En caso de renovación, se someterá nuevamente a los procedimientos vigentes.

Podrá modificarse en cualquier momento mediante acuerdo mutuo por escrito, formalizado en forma de anexo.

Podrá ser rescindido por cualquiera de las dos partes en cualquier momento, mediante un preaviso de seis (6) meses, sin perjuicio de los intercambios en curso.

El presente convenio específico, redactado en los mismos términos en dos idiomas, francés y español, siendo ambos igualmente válidos, se imprime y firma, para cada idioma, en 4 ejemplares originales: dos (2) en francés y dos (2) en español.

FAUD - Universidad Nacional de Córdoba

Ensa Nantes

Dr. Mgter. Arturo MARISTANY
Decano

Eric LENGEREAU
Directeur

Facultad de Arquitectura, Diseño
y Urbanismo
Universidad de Buenos Aires

Ecole Nationale Supérieure
D'Architecture de Nantes

Fecha y Lugar:

Fecha y Lugar :



Universidad
Nacional
de Córdoba





Universidad
Nacional
de Córdoba



CONVENTION SPÉCIFIQUE

MOBILITÉ DES ÉTUDIANTS

Entre :

La UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

Dont le siège est situé Av. Haya de la Torre s/n, Ciudad Universitaria, Córdoba, República Argentina

Représenté(e) par le Doyen Dr Mgter. Arturo MARISTANY

Agissant au nom et pour le compte de la Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Diseño, Ci-après dénommée « FAUD »

Et :

L'ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE NANTES, FRANCE

Etablissement public administratif d'enseignement supérieur et de recherche,

N° SIRET 194 401 048 00021 – Code APE 8542 Z

6 quai François Mitterrand – BP 16202 – 44262 Nantes cedex 2,

Représentée par son directeur, Monsieur Éric LENGEREAU,

Ci-après dénommée « Ensa Nantes »

Il est convenu ce qui suit

Article 1 : Objet

L'objet de cette convention spécifique est de mettre en œuvre un programme d'échange d'étudiants entre les deux établissements partenaires.

Elle s'applique aux étudiants inscrits à l'ensa Nantes, dans la formation Architecture et à ceux inscrits à la FAUD en Architecture et en Urbanisme, sélectionnés pour participer au programme.

Article 2 : Niveau et nombre d'étudiants

Les termes et conditions du présent accord s'appliquent aux étudiants ayant validé au minimum la deuxième année de leur cursus à la FAUD, ainsi qu'aux étudiants ayant validé au moins deux années de Licence à l'ENSA Nantes.

Le nombre de participants par établissement sera limité à un maximum de 3 étudiants par



Universidad
Nacional
de Córdoba



semestre, avec la possibilité pour l'étudiant de séjourner pendant 2 semestres consécutifs. Un équilibre dans les échanges sera recherché.

Article 3 : Durée de l'échange

Chaque échange, conclu selon les termes de cette convention d'application, sera d'une durée au minimum un semestre et au maximum d'une année.

Article 4 : Sélection des participants

4.1. Les étudiants participant au programme d'échange seront sélectionnés par leur institution d'origine sur la base de leurs résultats universitaires et de la motivation, pour une inscription à plein temps sans possibilité d'obtenir un diplôme de la part de l'établissement d'accueil.

4.2. Les étudiants sélectionnés par leur établissement pour l'échange devront avoir un niveau linguistique suffisant (Niveau B1 recommandé) pour poursuivre leurs études auprès de l'institution d'accueil. L'établissement d'accueil peut demander une preuve de leur niveau de langue (certificat ou attestation) et se réserve le droit de refuser les candidats qui ne remplissent pas ces conditions.

Article 5 : Inscription administrative et pédagogique

5.1. Les étudiants participant à l'échange seront inscrits dans leur établissement d'origine pendant la période de l'échange et paieront par conséquent les frais de scolarité correspondant à leurs programmes respectifs dans leur établissement d'origine exclusivement. Ils seront inscrits dans l'établissement d'accueil où ils seront exemptés des droits de scolarité pour la durée de leur participation au programme d'échange.

5.2. Les étudiants seront tenus de respecter les règles de l'Établissement d'accueil ainsi que les lois du pays d'accueil pendant la durée de l'échange.

4.4. Les deux établissements conviendront du détail des cours pouvant être suivis par les étudiants en programme d'échanges et du nombre de crédits correspondants, dans le respect de l'offre de formation approuvée par l'établissement d'accueil. La liste des cours et crédits sera formalisée dans le cadre d'un contrat d'études.

4.5. Les connaissances seront évaluées conformément à la réglementation en vigueur dans l'établissement d'accueil.

4.6. L'établissement d'accueil fournira à l'établissement d'origine un relevé de notes à l'issue du séjour d'études, dans un délai de deux (2) mois maximum.



Article 6 : Accompagnement et services aux étudiants

Avant le départ de l'étudiant, l'établissement d'origine devra fournir les informations nécessaires à la mobilité ainsi que le fera l'établissement d'accueil à l'arrivée de l'étudiant d'échange.

L'institution d'accueil facilitera les procédures administratives et l'information concernant les cours.

6.1. L'institution d'accueil fournira aux étudiants accueillis :

- a. l'accès aux services de l'établissement en tant que membres à part entière de l'institution d'accueil, comprenant la bibliothèque et les divers avantages accordés aux étudiants,
- b. une information sur les exigences en matière d'assurance maladie et sur la couverture médicale,
- c. une information sur la vie de tous les jours,
- d. une assistance pour trouver un logement si possible dans une cité universitaire et sinon un logement convenable situé hors campus,
- e. les documents nécessaires pour l'obtention d'un visa/titre de séjour.

6.2. Les étudiants participant à l'échange devront :

- a. payer les frais d'inscription dans leur établissement d'origine avant leur départ,
- b. payer les frais de logement, de nourriture, de transport, d'assurance maladie, leurs frais personnels, ainsi que tous les autres frais relatifs à leur mobilité,
- c. se conformer à la réglementation en matière de visa et d'immigration en vigueur dans le pays d'accueil,
- d. payer toute autre dette engagée durant la période de l'échange.

Article 7 : Protection sociale, responsabilité civile et rapatriement

Les étudiants devront être en règle au regard de leurs obligations concernant la protection sociale. Il est demandé aux étudiants de souscrire, auprès de l'organisme de leur choix, une assurance garantissant leur responsabilité civile pour les dommages qu'ils pourraient causer aux personnes ou aux biens lors de leur séjour ainsi qu'une assurance rapatriement. Dans tous les cas l'assurance devra couvrir les frais médicaux et le rapatriement international.

La preuve de ces assurances devra être apportée aux services administratifs concernés dans les établissements partenaires.

La législation française exige des étudiants étrangers non européens participant à un programme d'échange étudiant pour une durée supérieure à trois mois qu'ils s'affilient à la sécurité sociale française. Dans le cas de l'UNC, il est exigé des étudiants en échange qu'ils



Universidad
Nacional
de Córdoba



justifient de la souscription d'une assurance santé internationale à couverture étendue, d'une assurance vie, accident et rapatriement, valable pour toute la durée de leur séjour dans l'établissement.

Article 8 : Frais de séjour

Les étudiants participant à des échanges seront responsables du financement de leur voyage, de leur hébergement et de toute autre dépense. En revanche, les deux établissements contractants s'engagent à rechercher toute solution susceptible de faciliter l'installation des étudiants bénéficiaires du programme d'échange dans la ville universitaire d'accueil.

Article 9 : Sanction

En cas de manquement grave aux règles, en matière de discipline notamment, chaque établissement appliquera sa procédure interne en vigueur. Il en informera préalablement l'établissement d'origine et lui communiquera une copie du dossier avant tout commencement de celle-ci.

Article 10 : Obligation de confidentialité

Chaque Partie s'engage à considérer comme confidentielles, et s'interdit à divulguer à des tiers, sous quelque forme que ce soit, toutes informations, telles que notamment des documents, systèmes, logiciels, savoir-faire, méthodes, connaissances reçues de l'autre Partie ou dont il pourrait avoir connaissance à l'occasion de l'exécution du présent accord, directement ou indirectement, (ci-après ensemble désignées les « Informations Confidentielles ») et à n'utiliser les Informations Confidentielles que pour l'exécution de programme de recherche.

Chaque Partie s'engage à ce que les membres de son personnel et ses étudiants respectent l'obligation de confidentialité contenue dans le présent article et à prendre les mesures nécessaires pour garantir ladite obligation de confidentialité.

Article 11 : Valorisation, communication et publication

Toute publication ou communication d'informations portant sur les Résultats ou Savoir-faire issus du programme, par l'une ou l'autre des Parties, devra recevoir, pendant la durée du présent accord et les 12 mois qui suivent son expiration, le consentement écrit de l'autre Partie qui fera connaître sa décision dans un délai maximum de 2 mois à compter de la demande. Passé ce délai et faute de réponse, le consentement sera réputé acquis.

En conséquence, tout projet de publication ou communication sera soumis à l'avis de l'autre Partie qui pourra supprimer ou modifier certaines précisions dont la divulgation serait de nature à porter préjudice à l'exploitation industrielle et commerciale, dans de bonnes



Universidad
Nacional
de Córdoba



conditions, des résultats issus du programme. De telles suppressions ou modifications ne doivent pas porter atteinte à la valeur scientifique de la publication.

Ces publications et communications devront mentionner le concours apporté par chacune des parties à la réalisation du programme.

Article 12 : Propriété intellectuelle

Les résultats obtenus par les Parties antérieurement à tout programme établi dans le cadre de cet accord ou de façon indépendante, restent leur propriété respective. L'autre Partie ne reçoit sur les brevets et le savoir-faire correspondant aucun droit du fait du présent accord.

Les marques, marques déposées et dénominations représentant chaque partie demeurent sa propriété personnelle et ne sauraient être utilisées par chaque partie, pour quelque usage que ce soit, en dehors du cadre du présent accord et sans le consentement du propriétaire.

Les résultats issus de tout programme établi en application de cet accord appartiennent exclusivement à l'une des parties dans l'hypothèse où le programme est réalisé dans ses installations, à partir de son équipement/matériel et avec sa seule contribution intellectuelle et financière.

Les résultats issus directement de la collaboration entre les Parties appartiennent conjointement aux deux parties, au prorata de leurs apports respectifs : apports intellectuels, financiers, en équipement / matériel. La répartition et les conditions d'exploitation des droits seront fixées d'un commun accord entre les parties, par acte juridique séparé, en proportion de leurs apports respectifs.

Avant tout acte d'exploitation directe ou indirecte des résultats issus du programme, une convention précisant notamment les modalités financières sera signée entre les parties.

Article 13 : Traitement des litiges

En cas de désaccord majeur, les parties s'engagent à tenter de résoudre le litige à l'amiable par voie de conciliation directe. Si aucune solution n'est trouvée, une commission arbitrale sera saisie. Elle sera composée de 3 membres : l'un désigné par l'ensa Nantes, le deuxième par la FAUD et le troisième par les parties pour ses compétences juridiques.

Article 14 : Coordination

Chaque partie désignera une personne ou un service qui sera responsable du suivi administratif de ce programme d'échange.

A l'ensa Nantes, ce programme d'échange sera géré par le Service Europe et International en coordination avec le ou les responsable(s) académique(s) du programme.



Universidad
Nacional
de Córdoba



À la FAUD, ce programme d'échange sera géré par la personne responsable et/ou référente des Relations internationales, ou par la personne à qui cette mission sera déléguée, en coordination avec le ou les responsables académiques du programme.

Article 15 : Durée de validité, renouvellement et amendements

La durée de validité de la présente convention est identique à celle de l'accord cadre dont il dépend. Elle entrera en vigueur à compter de sa signature par les deux parties.

En cas de renouvellement, il sera de nouveau soumis aux procédures en vigueur.

Elle pourra être modifiée à tout moment par accord mutuel écrit, établies sous forme d'un avenant.

Elle pourra être résiliée par l'une des deux parties à tout moment, moyennant un préavis de six (6) mois, et ceci sans porter préjudice aux échanges en cours.

Cette convention spécifique, rédigée dans les mêmes termes en deux langues, français et espagnol chacune faisant également foi, est imprimée et signée, pour chaque langue, en 4 exemplaires originaux deux (2) en français et (2) en espagnol.

FAUD - Universidad Nacional de Córdoba

Dr. Mgter. Arturo MARISTANY
Decano
Facultad de Arquitectura, Diseño
y Urbanismo
Universidad de Buenos Aires

Ensa Nantes

Eric LENGEREAU
Directeur
Ecole Nationale Supérieure
D'Architecture de Nantes

Date et Lieu:

Date et Lieu:.....



Universidad Nacional de Córdoba
2026

**Hoja Adicional de Firmas
Informe Gráfico**

Número:

Referencia: Convenio estudiantes_FAUD-ENSA

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 12 pagina/s.